

Death and Burial Record of Jan Suwiński - 1855
Son of Ludwik Suwiński and Teofila Niska

Bydzy
118.
Miało uję w parafii dnia Dwudziestego Maja /: pierwszego Oranica: /: ty-
dnie odwiekt dwudziest piatego roku Episkopi Jednostki nowo. Stawili uję Lu-
dwik Suwiński z Bydzo lat Dwadziestu czterech, i Grzeszek Suwiński z Of-
sych lat siedmiu i pół, liczący, Oświadczyli, iż w dniu
Episkopi Dwudziestego w potęgna swart w Bydach Jan Suwiński pot. roku
życia majzy, w Bydach urodzony, syn Stawajcyz Ludwika i Teofili Nis-
kich. Iż pochowanie uję urocnie o reysie Jana "Akt ten Stawajcyz frzesy-
tany, i gny, piśac uję urocnie, jener Was tyko przedstawy swlat.
O Kawan, Kated, Krobodren, Staweli, Młynujcyz, Akta Metrykars, Ojczyny:

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 46 verso, entry 118, Jan Suwiński, 01 Jun 1855; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,612.

Death and Burial Record of Jan Suwiński - 1855
Son of Ludwik Suwiński and Teofila Niska

Bydły *Działo się w Pałukach dnia dwudziestego Maja /: pierwszego Czerwca :/ ty-*
118. *siąc ósmset pięćdziesiąt piątego roku o godzinie jedenastej rano. Stawili się Lu-*
dwik Suwiński z Bydów lat dwadzieścia cztery, i Franciszek Suwiński z Os-
syski lat sześćdziesiąt pięć liczący, Dziedzice Częsciowi, i oświadczyli, iż onegdaj
o godzinie dwunastej w południe umarł w Bydach Jan Suwiński pół roku
życia mający, w Bydach urodzony, Syn Stawiającego Ludwika i Teofila z Ni-
skich. Po przekonaniu się naocznie o zeysciu Jana Akł ten Stawiającym przeczy-
tany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko podpisany został.
X. Xawery Nałecz Proboszcz Pałuki Utrzymujący Akta Metrycne Cywilney

Bedy *This happened in Pałuki on the twentieth day of May / first day of June in the*
118. *year one-thousand eight-hundred fifty-five at the hour of eleven in the morning.*
There appeared Ludwik Suwiński of Bedy, twenty-four years of age, and
Franciszek Suwiński of Osyski, sixty-five years of age, owners of parts [of the
village], and they stated that, on the day before yesterday at the hour of twelve
noon, Jan Suwiński died in Bedy, one-half year old, born in Bedy, son of the
declarant Ludwik and Teofila née Niska. After visual confirmation of the death of
Jan, this document was read aloud to the declarants and because they do not know
how to write, was signed by Us alone.
[signed] The Reverend Xsawery Nałecz, Pastor of Pałuki, maintaining the records
of the Civil State

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 46 verso, entry 118, Jan Suwiński, 01 Jun 1855; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,612.